

**Programm: 5.3.2012**

11:00–11:15	Einführung	AIZAWA Keiichi (Tsukuba)
11:15–12:30 <b>Sektion 1</b>	Ablagerung und Umlagerung radioaktiver Substanzen aus den havarierten Atomkraftwerken Fukushima auf dem Festland	ONDA Yūichi (Tsukuba)
	Rasche Abnahme der <sup>137</sup> Cs-Konzentration in einer hochbelasteten Ackerfläche in der Provinz Fukushima durch Bodenerosionsprozesse	Thomas PARKNER (Tsukuba)
13:45–14:55 <b>Sektion 2</b>	Wer hat Schuld am „Atomunfall von Fukushima“? Zum Umgang mit dem (Rest-)Risiko	Winfried FLÜCHTER (Duisburg)
	Risiko und Risikoängste in der Erregungsgesellschaft: Fukushima – ein Wendepunkt?	Peter M. WIEDEMANN (Berlin/Karlsruhe)
15:05–16:20 <b>Sektion 3</b>	Nach der Katastrophe – Mißtrauen, Proteste und Hoffnungen –	ADACHI Nobuhiko (Tōkyō)
	Der Atomkraftunfall von Fukushima in den koreanischen Medien	KIM Yong-Hyun (Korea)
16:20–16:45	Schlußdiskussion	



Europa-Büro der Universität Tsukuba  
Kennedyallee 105-107 R.211  
53175 Bonn  
eu-tsukuba@un.tsukuba.ac.jp



Universität Bonn  
Japanologie und Koreanistik  
Regina-Pacis-Weg 7  
53113 Bonn

Details zum Programm und Zusammenfassungen der Vorträge unter:  
<http://www.germanistik.jp/fukushima>

Universität Bonn • Japanologie u. Koreanistik • Regina-Pacis-Weg 7 • 53113 Bonn

**Fukushima-Diskurse II:**

**Technik, Gesellschaft und Medien**

**国際シンポジウム  
福島ディスコース II  
「技術・社会・メディア」**



Foto: TEPCO

## Fukushima-Diskurse

### 福島ディスコース

Der AKW-Unfall in Fukushima am 11.3.2011 hat uns auf viele Probleme der Gesellschaft, der Medien sowie des Wissenschaftsbetriebs in erster Linie in Japan, aber auch in Deutschland und in der ganzen Welt erneut aufmerksam gemacht. Wir wollen uns mit diesen komplexen Problemen in zwei Symposien in Bonn unter dem Oberthema „Fukushima-Diskurse“ beschäftigen. Im ersten Symposium, das unter dem Thema „Kommunikationswege und Entscheidungsfindungen“ am 7. Februar 2012 stattfand, haben wir vor allem aus sozial- und kulturwissenschaftlicher Sicht die Schwierigkeiten der Entscheidungen über Energiepolitik und Spitzentechnologien wie Atomkraftwerke in einer (verfälschten) Demokratie erörtert. Im zweiten Symposium am 5. März wollen wir unter dem Thema „Technik, Gesellschaft und Medien“ stärker die hochspezifischen natur- und medienwissenschaftlichen Kenntnisse in den Vordergrund stellen, die der gesellschaftlichen Entscheidung zugrunde liegen. Darüber hinaus wollen wir die Informationspolitik und das Verhalten der Medien, aber auch die Reaktionen in Japan und im Nachbarland Korea thematisieren.

2011年3月11日に発生した福島原発事故は、日本だけでなくドイツ、そして世界各地で、社会やメディア、学術のあり方に潜む問題に私たちの目を向けさせることとなりました。原子力発電所をめぐる複雑に絡み合ったさまざまな問題について、ボンにおける「福島をめぐるディスコース」と題された2回のシンポジウムを通して議論をしたいと思えます。

「コミュニケーションの道筋と政策決定のあり方」をテーマとした第1回シンポジウム（2月7日）では、とりわけ社会科学・文化研究の立場から、（さまざまな利害関係に取り込まれた）民主主義社会がエネルギー政策や原発のような最先端技術について政策決定を行なう際の難しさについて議論しました。第2回シンポジウム（3月5日）では「技術・社会・メディア」をテーマとして、社会決定の基礎となる高度な自然科学の情報について討論します。また、情報政策やメディアの対応の問題、さらに日本やその隣国である韓国における事故後の反応にも焦点を当てる予定です。

## TECHNIK, GESELLSCHAFT UND MEDIEN

### 技術・社会・メディア

#### SEKTION 1:

#### STRAHLUNGSDATEN IN JAPAN AUS DER SICHT DER GEOWISSENSCHAFTEN

#### 地学から見た日本の放射能データ

#### ONDA Yūichi 恩田裕一 (Tsukuba):

**Ablagerung und Umlagerung radioaktiver Substanzen aus den havarierten Atomkraftwerken Fukushima auf dem Festland**

福島原発による放射性物質の地表への沈積と包括的移行状況調査

#### Thomas PARKNER トーマス・パークナー (Tsukuba):

**Rasche Abnahme der <sup>137</sup>Cs-Konzentration in einer hochbelasteten Ackerfläche in der Provinz Fukushima durch Bodenerosionsprozesse**

福島県高濃度汚染農地におけるセシウム<sup>137</sup>の土地浸食作用に伴う急速な減少

#### SEKTION 2:

#### MEDIEN UND RISIKOGESELLSCHAFT

#### メディアとリスク社会

#### Winfried FLÜCHTER ヴィンフリート・フリヒター (Duisburg):

**Wer hat Schuld am "Atomunfall von Fukushima"?  
Zum Umgang mit dem (Rest-)Risiko**

福島原発事故は誰のせいなのか? (想定外)リスクとのつきあい方

#### Peter M. WIEDEMANN ペーター・M・ヴィーデマン (Berlin/Karlsruhe):

**Risiko und Risikoängste in der Erregungsgesellschaft: Fukushima – ein Wendepunkt?**

過剰反応社会におけるリスクと不安 – 福島は転換点か?

#### SEKTION 3:

#### REAKTIONEN IN JAPAN UND KOREA

#### 日本と韓国における反応

#### ADACHI Nobuhiko 足立信彦 (Tōkyō):

**Nach der Katastrophe – Mißtrauen, Proteste und Hoffnungen –**

事故以後 – 不信・抗議・希望 –

#### KIM Yong-Hyun キム・ヨンヒュン (Seoul):

**Der Atomkraftunfall von Fukushima in den koreanischen Medien**

韓国メディアにおける福島原発事故

Veranstalter sind das **Europa-Büro der Tsukuba-Universität** und die **Abteilung für Japanologie und Koreanistik** der Universität Bonn.

Die Veranstaltung wird simultan japanisch-deutsch gedolmetscht.  
Dolmetscherinnen: Hiromi Waldenberger und Shinohe Yōko.

会議は日独同時通訳されます。

通訳者: ヴァルデンベルガー 広美 + 四戸 陽子

Der Eintritt ist frei. Um **Voranmeldung** wird gebeten unter: [fukushima@germanistik.jp](mailto:fukushima@germanistik.jp).

入場無料。できればfukushima@germanistik.jpまで事前申込みをお願いします。